

Sanda Tomescu Baci

# **VELKOMMEN!**

## **MANUAL DE CONVERSAȚIE ÎN LIMBA NORVEGIANĂ**

Ediția a III-a revizuită

# Cuprins

<i>Cuvinte lezinate</i> .....	13
-------------------------------	----

## Elemente de fonetică – Norsk fonetikk

<b>Pronunția – Uttale</b> .....	17
Accentul și tonal – Trykk og tonem .....	17
<i>Marcarea tonului – Markering av tonem</i> .....	17
<i>Ce este tonal în limba norvegiană? – Hva er tonem i norsk?</i> .....	17
<i>Lungimea vocalelor – Vokallengden</i> .....	18
Vocalele – Vokalene .....	19
Difongji – Diftongene .....	20
Consoanele – Konsonantene .....	21
Ghid de pronunție a sunetelor în limba norvegiană –	
Kort oversikt over uttale i forhold til skrift .....	22
<i>Consoane mute – Stumme konsonanter</i> .....	24

## Leksjon 1

<b>Hva heter du?</b> .....	27
<b>Cum te cheamă?</b> .....	27
Vocabular – Ordforklaringer .....	27
Expresii idiomatice – Faste uttrykk .....	28
Alfabetul norvegian – Det norske alfabetet .....	28
Prezentul verbului – Verb i presens .....	28
Exercițiu – Oppgave .....	29

## Leksjon 2

<b>På kurs i Norge</b> .....	31
<b>La curs în Norvegia</b> .....	34
Vocabular – Ordforklaringer .....	34
Pronunșele personal – Personlig pronomen .....	35
Verbul <i>å/ê</i> – Verbet <i>å være</i> .....	36
Ordinea cuvintelor în propoziție – Ordstilling .....	36
Exerciții – Oppgaver .....	37

## Leksjon 3

Hvordan har du det? .....	41
Ce mai faci? .....	41
Vocabular – Ordforklaringer .....	41
Expresii idiomatice – Faste uttrykk .....	42
Verbul <i>a avea</i> – Verbet <i>å ha</i> .....	42
Zilele săptămânii – Ukedagene .....	43
Știi să numeri până la zece? – Kan du telle til ti? .....	43
Știi să numeri până la douăzeci? – Kan du telle til tjuu? .....	43
Exerciții – Oppgaver .....	44

## Leksjon 4

Student i Oslo .....	47
Student la Oslo .....	47
Vocabular – Ordforklaringer .....	47
Expresii idiomatice – Faste uttrykk .....	48
Substantivul – Substantiv .....	49
Articolul nehotărât – Ubestemt artikkel .....	50
Genitivul – Genitiv .....	50
Verbul <i>a putea</i> – Verbet <i>å kunne</i> .....	50
Ordinea cuvintelor în propoziția principală – Ordstilling i hovedsetninger .....	51
Exerciții – Oppgaver .....	51

## Leksjon 5

Hvordan går det? .....	55
Ce mai faci? .....	55
Vocabular – Ordforklaringer .....	56
Expresii idiomatice – Faste uttrykk .....	57
Adjectivul – Adjektiv .....	57
<i>Forma neddefinită a adjectivului – Ubestemt form av adjektivet</i> .....	58
Verbe modale – Modale verb .....	59
Răspunsuri scurte – Korte svar .....	60
Ordinea cuvintelor în frază / propoziția principală – Ordstilling i setninger .....	60
Verbe deponente – S-verb .....	61
Exerciții – Oppgaver .....	61

## Leksjon 6

Aans timeplan .....	65
Orarul Anei .....	65
Vocabular – Ordforklaringer .....	66
Pronumele <i>den, det</i> – Pronomenene <i>den, det</i> .....	67
Ceasul – Klokka .....	67

Particula om .....	68
Exerciții – Oppgaver .....	69

## Leksjon 7

<b>På kafé</b> .....	73
<b>La kafeten</b> .....	74
Vocabular – Ordforklaringer .....	75
Expresii idiomatice – Faste uttrykk .....	76
Mâncăruri și băuturi – Mat og drikke .....	77
Pronumele personal, forma de complement – Personlig pronomen objektform .....	78
Adverbe perechi – Paradverb .....	79
Exerciții – Oppgaver .....	79

## Leksjon 8

<b>I butikken</b> .....	83
<b>La magazin</b> .....	83
Vocabular – Ordforklaringer .....	84
Expresii idiomatice – Faste uttrykk .....	85
Forma definită a adjectivului – Adjektivets bestemte form .....	85
<i>Articolul hotărât proclitic – Adjektivets bestemte artikkel</i> .....	85
Pronumele / adjectivul demonstrativ – Påpekende pronomen / adjektiv .....	86
Model de declinare a adjectivului – Adjektiv høyest på følgende måte .....	86
Adjective neregulate – Uregelmessige adjektiv .....	86
Gradele de comparație ale adjectivului – Gradbøying .....	87
Pronumele interogativ – Spørrepronomen .....	88
Adjectivul <i>liten</i> („mic”) – Adjektivet <i>liten</i> .....	89
Lunile anului – Måneder .....	89
Anotinșurile – Årstider .....	89
Alte numerale – Andre tallord .....	90
Haine – Klær .....	90
Exerciții – Oppgaver .....	91

## Leksjon 9

<b>Vigelandsparken</b> .....	95
<b>Parcul Vigeland</b> .....	95
Vocabular – Ordforklaringer .....	96
Expresii idiomatice – Faste uttrykk .....	97
Numeralul ordinal – Ordenstall .....	97
Viitorul – Framtid .....	98
Adverbul – Adverb .....	98
Exerciții – Oppgaver .....	99

## Leksjon 10

Ann er forkjølet .....	103
Ann e răcită .....	103
Vocabular – Ordforklaringer .....	104
Expresii idiomatice – Faste uttrykk .....	104
Părțile corpului – Kroppsdeler .....	104
Trecutul simplu – Preteritum .....	105
<i>Câteva verbe neregulate – Noen uregelmessige verb</i> .....	106
<i>Folosirea trecutului simplu – Bruk av preteritum</i> .....	107
Propoziții subordonate – Leddsætninger .....	107
Expresii temporale – Tidsuttrykk .....	109
Exerciții – Oppgaver .....	109

## Leksjon 11

Marits familie .....	113
Familia lui Marit .....	113
Vocabular – Ordforklaringer .....	113
Substantive neregulate exprimând grade de rudenie – Noen familieord med spesiell bøyning .....	114
Perfectul compus – Perfektum .....	114
Pronumele posesiv – Eiendomspronomen .....	115
Diateza pasivă – Passiv .....	116
Exerciții – Oppgaver .....	117
<b>Chia exercițiilor – Fasit</b> .....	119

## Gramatică rezumativă – Oppsummerende grammatik

Articolul – Artikkel .....	127
Articolul nehotărât – Ubestemt artikkel .....	127
Articolul hotărât – Bestemt artikkel .....	127
<i>Articolul hotărât enclitic – Etterstilt bestemt artikkel</i> .....	129
Substantivul – Substantiv .....	131
Genul masculin – Maskulinum / Hankjønn .....	132
Genul feminin – Femininum / Hunkjønn .....	133
Genul neutru – Interkjønn / Nøytrum .....	134
Genitivul – Genitiv .....	135
Adjective folosite ca substantive – Adjektiv brukt som substantiv .....	135
Participiul prezent folosit ca substantiv – Presens partisipp brukt som substantiv .....	135
Substantivul fără articol – Substantiv uten artikkel .....	135
Verbul – Verb .....	137
Verbe regulate – Regelmessige verb .....	137
Verbe modale – Modale verb .....	137
Verbe neregulate – Uregelmessige verb .....	138
Diateza activă – Aktiv .....	139
Diateza pasivă – Passiv .....	139

Verbe deponente – S-verb .....	140
Concordanța timpurilor – Tidsforskyvning .....	140
<b>Adjectivul – Adjektiv</b> .....	143
Forma nedefinită a adjectivului – Ubestemt form av adjektivet .....	143
Adjective neregulate – Uregelmessige adjektiv .....	144
Model de declinare a adjectivului – Adjektiv bøyes på følgende måte .....	145
Gradele de comparație ale adjectivului – Gradbøying .....	146
<i>Folustrea gradelor de comparație – Bruk av gradbøying</i> .....	147
<b>Pronumele – Pronomen</b> .....	149
Pronumele personal și pronumele posesiv –	
Personalig pronomen og eiendomspronomen .....	149
Pronumele / adjectivul demonstrativ – Påpekende pronomen / adjektiv .....	150
Pronumele relativ <i>som</i> – Det relative pronomen <i>som</i> .....	150
Pronumele nehotărât – Ubestemt pronomen .....	151
Pronumele <i>man, en, det</i> – Pronomenene <i>man, en, det</i> .....	151
Pronumele interogativ – Spørrepronomen .....	152
<b>Adverbul – Adverb</b> .....	153
Gradele de comparație – Gradbøying .....	153
<b>Conjuncția – Konjunksjon</b> .....	155
<b>Numeralul – Tallord</b> .....	157
Numeralul cardinal – Granntall .....	158
<i>Bani – Penger</i> .....	158
Numeralul ordinal – Ordenstall .....	159
<b>Prepoziția – Preposisjon</b> .....	161
Câteva prepoziții care exprimă apartenența –	
Noen preposisjoner som uttrykker tilhørighet .....	161
Prepoziții în locuțiuni temporale – Preposisjoner i tidsuttrykk .....	161
Termeni pentru întrebări – Spørreord .....	162
Termeni pentru răspunsuri – Svarord .....	162
<b>Elemente de sintaxă – Setningslære</b> .....	163
Propoziția principală / Fraza – Hovedsetning .....	163
Propoziția subordonată – Leddsetning .....	164
<b>Vocabular – Ordliste</b> .....	165
<i>Bibliografie – Litteraturliste</i> .....	185

## La cafenea

Ana împlinește 21 de ani, iar Petter o invită să ia prânzul în oraș. Se întâlnesc la ora 12.00 la Blindern. Petter îi dă Anei o îmbrățișare mare și un trandafir. Ana este foarte bucuroasă. Ea nu este singură când împlinește 21 de ani. Se simte bine în compania lui. Ei iau metroul Sognsvann de la stația Blindern și coboară în centru.

*Ana:* Este o cafenea acolo?

*Petter:* Da, acolo e o cafenea.

*Ana:* Să intrăm?

*Petter:* Da! Ți-e foame?

*Ana:* Nu în mod deosebit.

*Petter:* Mă scuzați, e liber aici?

*O doamnă mai în vârstă:* Da, poftim!

*Petter:* Vă mulțumesc!

*Doamna:* Cu plăcere! Eu trebuie să plec acum. La revedere!

*Petter și Ana:* La revedere!

*Doamna pleacă și ei se așază la masă. Vine chelnerul.*

*Ana:* Ce vrei să servești, Petter?

*Petter:* O chiflă cu șuncă sau cașcaval și o salată. Dar tu?

*Ana:* Doar o salată și o ceașcă de cafea. Mi-e sete. Aș dori și o sticlă de suc.

*Petter:* Trebuie să luăm două pahare de vin să ciocnim în cinstea ta.

*Ana:* Bine.

*Petter:* Vrei lapte la cafea?

*Ana:* Nu, o beau neagră.

*Chelner:* Doriți să comandați?

*Petter:* Da, mulțumesc. Două pahare de vin roșu, o cafea, o salată și două chifle cu cașcaval. Apropo, aveți vafle?

*Chelnerul:* Da, avem.

*Petter:* Și două vafle cu sos de ciocolată. Este foarte bun. Trebuie să luăm astal!

*Ana:* Aș dori să fumez o țigară când vine cafeaua...

*Petter:* Fumatul nu este permis aici.

*Ana:* Atunci trebuie să mă las de fumat.

*Fumatul nu este permis în cafenelele, restaurantele și clădirile oficiale din Norvegia.*

## Vocabular – Ordforklaringer

<i>å fylle... år</i>	a implini... ani
<i>en klem</i>	îmbrățișare
<i>glad</i>	vesel
<i>et sentrum</i>	centru
<i>et selskap</i>	companie, petrecere, societate
<i>I hans selskap</i>	în compania lui
<i>var så god</i>	poftim, te rog
<i>å ha noe å drikke</i>	a lua / a avea ceva de băut
<i>å ha noe å spise</i>	a lua / a avea ceva de mâncat
<i>å ha noe å lese</i>	a lua / a avea ceva de citit
<i>å bestille noe</i>	a comanda ceva
<i>unnskyld</i>	scuzați
<i>ledig</i>	liber
<i>farvel</i>	la revedere / bună ziua
<i>en skinke</i>	șuncă
<i>en ost</i>	brânză
<i>et rundstykke</i>	chiflă
<i>en salat</i>	salată
<i>forresten</i>	de altfel, apropo
<i>en kopp</i>	ceașcă
<i>en kaffe</i>	cafea
<i>rod</i>	roșu
<i>en vin</i>	vin
<i>en rødvin</i>	vin roșu
<i>en melk</i>	lapte
<i>å drikke</i>	a bea
<i>svart</i>	negru
<i>svart kaffe</i>	cafea neagră
<i>kjempegodt (adv.)</i>	foarte bun
<i>vafler</i>	<i>vafle</i> (desert specific norvegian)
<i>å komme</i>	a veni
<i>å røyke</i>	a fuma
<i>en røyk</i>	țigară, un fum
<i>å ha lov til</i>	a avea voie să
<i>en lov</i>	lege
<i>å slutte</i>	a termina, a renunța
<i>et glass</i>	pahar
<i>en bane</i>	tren, tramvai în oraș
<i>undergrunnsbane</i>	metrou



<i>en trikk</i>	tramvai
<i>tørst</i>	înselat
<i>trøtt</i>	obosit
<i>å legge seg</i>	a se culca
<i>å legge, la, lagt</i>	a pune ceva culcat pe altceva ( <i>Hun legger boka på bordet.</i> )
<i>å kose seg</i>	a se simți bine
<i>koselig</i>	plăcut
<i>en båt</i>	vapor
<i>et fly</i>	avion
<i>en kopp</i>	ceașcă
<i>en frokost</i>	mic dejun
<i>en middag</i>	dejun
<i>en lunsj</i>	prânz
<i>en te</i>	ceai
<i>en by</i>	oraș

### Expresii idiomatice – Faste uttrykk

<i>å invitere noen til</i> a invita pe cineva la	$\left\{ \begin{array}{l} \textit{frokost} \\ \textit{lunsj} \\ \textit{middag} \\ \textit{kaffe} \\ \textit{te} \end{array} \right.$	micul dejun lunch dejun cafea ceai
<i>å ta</i> a lua	$\left\{ \begin{array}{l} \textit{trikken} \\ \textit{bussen} \\ \textit{banen} \\ \textit{undergrunnsbanen} \\ \textit{toget} \\ \textit{båten} \\ \textit{flyet} \end{array} \right.$	tramvaiul autobuzul metroul metroul trenul vaporul avionul
<i>å ta</i> a se servi cu	$\left\{ \begin{array}{l} \textit{en kopp te} \\ \textit{et glass vin} \\ \textit{et glass øl} \end{array} \right.$	o ceașcă de ceai un pahar de vin un pahar de bere
<i>å gå av</i> a se da jos din	$\left\{ \begin{array}{l} \textit{trikken} \\ \textit{bussen} \\ \textit{banen} \end{array} \right.$	tramvai autobuz metrou

å være

{  
sulten  
turst  
trøtt  
glad

a-i fi foame  
a-i fi sete  
a fi obosit  
a fi fericit

## Måncăruri și băuturi – Mat og drikke

ei / en kake

et sukker

ei / en frukt

en appelsin

en paprika

en potet

en agurk

en løk

en blomkål

grønnsaker (pl.)

en tomat

et brød

et smør

en ost

en pølse

et kjøtt

ei / en salamipølse

ei / en skinke

en fisk

en laks

et ol

et mineralvann

et vann

en brus

en lunkedrikk

en melk

prøjeturå

zahår

fruct

portocalå

ardei

cartof

castravete

ceapå

conopidå

legume

roşie

påine

unt

brånzå, caşcaval

cårnat

carne

salam

şuncå

peşte

somon

bere

apå mineralå

apå

båuturå carbogazoaså

båuturå råcoritoare

lapte

## Pronumele personal, forma de complement – Personlig pronomen objektform

Subjekt Forma de subiect	Objekt Forma de complement	Eksempler Exemple	Eksempler Exemple
<i>Jeg</i> eu	meg	Han liker meg.	Han snakker med meg.
<i>du</i> tu <i>De</i> dvs.	deg Dem	Jeg liker deg. Jeg liker Dem.	Jeg snakker med deg. Jeg snakker med Dem.
<i>han</i> el (persoană) <i>hun</i> ea (persoană)	ham seg henne seg	De liker ham. De liker henne.	De snakker med ham. De snakker med henne.
<i>den</i> el, ea (objekte, fenomene, animale de gen mas- culin sau feminin)	den seg	Jeg liker den. (boka)	Han ser på den. (boka)
<i>det</i> el, ea (objekte, fenomene, animale de gen neutru)	det seg	Jeg liker det. (huset)	Han ser på det. (huset)
<i>vi</i> noi <i>dere</i> voi <i>De</i> dvs. <i>de</i> ei	oss dere Dem dem seg	De liker oss. De liker dere. Jeg liker Dem. Vi liker dem. (studentene, bøkene, husene)	De ser på oss. De ser på dere. Vi ser på Dem. Vi ser på dem. (studentene, bøkene, husene)

- Formulele de politețe *De* (forma de subiect) și *Dem* (forma de complement) sunt tot mai rar folosite, preferându-se formula mai familiară *du / deg*.
- Forma *seg* se folosește cu valoare reflexivă. *Formen seg bricker vi reflexivt:*

*Hun vasker ham* (gutter).

Ea îl spală pe el. (pe băiat)

*Hun vasker seg.*

Ea se spală. (pe sine)

**Verbe reflexive:**

*legge seg, la, lagt* – a se culca

*Han la seg kl. 10 om kvelden.*

Ei s-a culcat la ora 10 seara.

*koste seg, -te, -t* – a se simți bine

*Hun koste seg med familien.*

Ea se simțea bine cu familia mea.

## Adverbe perechi – Paradverb

<i>Retning – Direcție</i>	<i>Påstedsbetegnelse – Statier</i>		
Jeg går (Eu merg)	{ <ul style="list-style-type: none"> <li>inn</li> <li>ut</li> <li>opp</li> <li>ned</li> <li>bort</li> <li>hjem</li> <li>dit</li> <li>hit</li> </ul>	{ <ul style="list-style-type: none"> <li>inne</li> <li>ute</li> <li>oppe</li> <li>nede</li> <li>borte</li> <li>hjemme</li> <li>der</li> <li>her</li> </ul>	înăuntru afară sus jos departe acasă acolo aici

## Exerciții – Oppgaver

## 1. Completați cu forma corectă a adjektivului dintre paranteze:

Hvordan var maten? Den var (god) ..... Mange vil gjerne spise (god) ..... mat. Sjokolade er ikke (sunn) ..... mat, men det er (sunn) ..... å spise grønnsaker hver dag.

## 2. Completați cu pronumele corespunzător:

Hvor er bildet vårt? ..... ligger på bordet.  
Jeg ser på Jan når jeg snakker med .....  
Har du sett bøkene? Jeg så ..... på kjøkkenet.  
Han har ikke sett Kari på en uke. Jeg så ..... i går.  
Om du ser jentene be ..... kjøpe mat.